

tandem		at last
iumentis }		pack animals } when the pack animals
atque }	ablative	and } and
hominibus }	absolute	men } men
fatigatis }		(having been) exhausted } were exhausted
nequiquam		in vain, for no purpose
*castra	n pl	camp (nb sg in English) *learn this for lang!
posita <sunt>		<were> pitched => was pitched or deliberately rephrase in active: they pitched camp
in iugo		on the ridge, summit
loco purgato	ablative absolute	lit: the place having been cleared => when the place had been cleared or when they had cleared the place
aegerrime	<i>superlative adverb</i>	with the greatest difficulty
ad id ipsum		for it itself => for that (very/precise) purpose
tantum		so much
nivis	gen sg	(of) snow
fodiendum <fuit>		had to be dug
egerendum fuit		had to be carried away/out
inde	(like deinde)	then
(milites) ducti <sunt>		(the soldiers) were directed/instructed (lit: led)
ad rupem muniendam		to build a road over the rock (here - usually = fortify, strengthen) (rem: moenia n pl = city/defensive walls)
per quam unam		across the one section (of rock) where
via		a road
poterat		could
esse		be (exist)
cum	+ <i>subjunctive</i>	since (this is an alternative meaning to 'when')
saxum	n sg	rock
caedendum esset	gerundive <i>subjunctive</i>	had to be cut, split
immanibus }		immense, huge
arboribus }	ablative	trees
circa }	absolute	round about
deiectis }		having been felled, chopped down
de truncatis-que }		having been stripped away/off
		⇒ when they had chopped down and stripped huge trees round about, ...

faciunt	historic/'vivid' present	they make/they made (you can put it in the past but comment that Livy uses present)
ingentem		huge
struem	f acc sg	pile
<i>lignorum gen pl</i>		<i>of logs</i>
[eam]-que –		and
– cum... + <i>subjunctive</i>		– when
vis	f nom sg	force
venti	<i>gen sg</i>	<i>of the wind</i>
apta	f nom sg	sufficient, suitable
faciendo igni		<i>for making fire</i>
...coorta esset	f subjunctive pluperfect deponent –	had risen –
[eam]	f acc sg	it ie the pile (f)
succendunt	historic present	they set fire to
putrefaciunt	historic present	they <i>made</i> <x> crumble/break into bits
ardentia-que	acc n pl	burning-hot
saxa	acc n pl	rocks
<i>infuso aceto</i>	abl sg	by pouring vinegar <i>on</i> lit with having-been-poured-on vinegar
ita		thus/in this way
pandunt	historic present	they opened up
ferro	abl sg	with iron <tools/crowbars>
rupem	f acc sg	rock (crag, cliff)
torridam	f acc sg	scorching-hot
incendio	abl sg	with/from the fire
moliunt-que	historic present	and they made <x> less steep lit made softer/gentler
clivos	acc pl	slopes
modicis	abl pl	with small, manageable
anfractibus	abl pl	bends/zig-zags
ut... + <i>subjunctive</i>		with the result that (picking up from <i>ita</i>)
non solum...		not only...
iumenta	nom n pl	pack-animals
...sed etiam		...but also/even
elephanti	nom m pl	(no-brainer!)
...possent	<i>subjunctive</i> + inf	were able
deduci	passive infinitive III	to be led down